

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

17 OCTOBRE 1966.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, relative à l'encouragement des investissements de capitaux et à la protection des biens, et des échanges de lettres, signés à Rabat le 28 avril 1965.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES (1),
PAR M. SAINTRAINT.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention conclue le 28 avril 1965 entre l'Union Belgo-Luxembourgeoise et le Royaume du Maroc vise à encourager, d'une part, les investissements de capitaux sur les territoires des deux parties contractantes et à assurer, d'autre part, la protection des investissements réalisés.

La Convention entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le Royaume du Maroc du 28 avril 1965 est la même que celle conclue entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la République Tunisienne du 15 juillet 1964 (loi du 26 janvier 1966, *Moniteur belge* du 9 mars 1966).

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker.

A. - Membres: MM. Delwaide, Dewulf, Gilson, Lefèvre (Th.), Moysersoen, Parisi, Scheyven, Schyns, Tindemans, -- Bohy, Craeybeckx (L.), Fayat, Glinne, Larock, Radoux, Van Acker, Van Eynde, -- Sacy, Corbeau, Kronecker, -- Lerouge, -- Mundeleer, -- Van der Elst,

B. - Suppléants: MM. Claesys, Cooremans, Devos (R.), Meyers, Snintreint, -- Cools (A.), De Keuleneir, -- Terioeqne, -- N. -- Delforge, Lefebvre (R.), Mergillm, -- Schiltz,

Voir:

256 (1965-1966) :

-- N° 1: Projet de loi,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

17 OKTOBER 1966.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, tot aanmoediging van kapitaalinvesteren en tot bescherming van de goederen, en van de wisseling van brieven, ondertekend te Rabat op 28 april 1965.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER SAINTRAINT.

DAMES EN HEREN,

De Overeenkomst die op 28 april 1966 is gesloten tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Marokko strekt er enerzijds toe de kapitaalinvesteren op het grondgebied van beide verdragsluitende partijen aan te moedigen, anderzijds voor de bescherming van de gedane investeringen te zorgen.

De Overeenkomst van 28 april 1965 tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Marokko is dezelfde als die van 15 juli 1964 (wet van 26 januari 1966, *Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1966) tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Tunesië.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker.

A. - Leden: de heren Delwaide, Dewulf, Gilson, Lefèvre (Th.), Moysersoen, Parisi, Scheyven, Schyns, Tindemans, -- Bohy, Craeybeckx (L.), Fayat, Glinne, Larock, Radoux, -- Van Acker, Van Eynde, -- Boey, Corbeau, Kronecker, Lerouge, -- Mundeleer, -- Van der Elst.

B. - Plaatsvervangers : de heren Claesys, Cooremans, Devos (R.), Meyers, Snintreint, -- Cools (A.), De Keuleneir, -- Terioeqne, -- N. -- Delforge, Lefebvre (R.), Mergillm, -- Schiltz;

Z<„

256 (1965-1966) :

- N° 1: Wetsontwerp,

Nous nous permettrons dès lors de renvoyer en ce qui concerne la portée de la Convention au rapport fait au nom de la Commission des Affaires étrangères de la Chambre des Représentants par M. Sainttraint (*Doc. n° 961/2. 1964-1965, du 18 mars 1965*) et au rapport fait au nom de la Commission des Affaires étrangères du Sénat par M. Housiaux (*Doc. n° 16, 1965-1966, du 16 décembre 1965*),

Le projet qui ne s'applique que pour l'avenir et non pour le passé n'a pas fait l'objet de discussions au sein de votre Commission.

Cependant un commissaire avait, conformément à l'article 20, 3°, du règlement, fait parvenir les observations suivantes:

« La Convention conclue avec le Maroc est la même que celle qui fut conclue avec la Tunisie (*cf. Doc. n° 961/1 et 2, session 1964-1965*) le 15 juillet 1964.

» 1. Je désirerais toutefois savoir si rien n'a été prévu en matière de double imposition, la troisième lettre annexe à la Convention conclue avec la Tunisie traitant de l'intérêt de conclure un accord visant à éviter la double imposition.

» Le problème a-t-il été examiné avec les autorités marocaines?

» 2. Serait-il possible d'obtenir des renseignements statistiques sur les investissements privés réalisés par des personnes physiques et morales belges et luxembourgeoises au Maroc?

» 3. Une Convention générale de coopération technique a été conclue avec le Maroc le 28 avril 1965 (*Moniteur belge du 5 octobre 1965*).

» Il m'agréerait d'obtenir les renseignements suivants:

» 1° nombre de Belges agréés dans le cadre de la coopération avec le Maroc;

» 2° répartition des assistants techniques belges par classe suivant l'annexe II de l'arrêté royal du 16 août 1963;

» 3° pourcentage du coefficient d'adaptation fixé pour le Maroc (art. 14, arrêté royal du 16 août 1963);

» 1° taux de l'indice de vie chère établi par l'ambassade de Belgique à Rabat.

» Je désirerais savoir ce qui a été réalisé:

» a) dans le domaine de mise à disposition de personnel;

» b) dans le domaine de l'octroi de bourses d'études et de stages pour la formation de cadres locaux;

» c) dans le domaine de la réalisation de projets d'assistance spécifique.

» 4. Je désirerais savoir si la Convention générale de coopération technique conclue avec le Maroc le 28 avril 1965 sera soumise à l'assentiment des Chambres conformément au prescrit de l'article 68, alinéa 2, de la Constitution?

» Dans la négative pourquoi?

» 5. Il m'agréerait d'obtenir le texte des conventions générales de coopération conclues.

» A ma connaissance il en existe avec le Maroc, le Burundi, le Rwanda, la Tunisie, le Pérou et le Chili.

Voor de draaqlwidte van de Overeenkomst verwijzen wij naar het verslag, namens de Commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers uitgebracht door de heer Sainttraint (*Stuk n° 961/2, 1964-1965, van 15 maart 1965*), en naar het verslag, namens de Commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Senaat uitgebracht door de heer Housiaux (*Stuk n° 16, 1965-1966, van 16 december 1965*).

Het ontwerp dat slechts voor de toekomst en niet voor het verleden geldt, gaf in uw Commissie geen aanleiding tot besprekingen.

Nochtans had een lid van de Commissie, overeenkomstig artikel 20, 3°, van het reglement, de volgende opmerkingen doen toekomen:

« De met Marokko gesloten Overeenkomst stemt volkomen overeen met die welke op 15 juli 1964 met Tunesië tot stand is gekomen (zie *Stuk n° S961/1 en 2, zitting 1961-1965*),

» 1. Ik zou evenwel graag vernemen of niets bedongen is inzake dubbele aanslag, aangezien in de derde brief die gevoegd is bij de met Tunesië gesloten Overeenkomst, het sluiten van een akkoord ter vermindering van dubbele aanslag wordt aanbevolen,

» Is dat vraagstuk in overleg met de Marokkaanse overheid behandeld?

» 2. Zouden statistische inlichtingen kunnen worden vrijgegeven over de particuliere investeringen van Belgische en Luxemburgse natuurlijke en rechtspersonen in Marokko?

» 3. Op 28 april 1965 is een Algemene Overeenkomst voor technische samenwerking met Marokko gesloten (*Belgisch Steetsblad van 5 oktober 1965*),

» Het ware mij aangenaam de volgende gegevens te bekomen:

» 1° aantal Belgen wier bedrijvigheid als dusdanig wordt erkend op het gebied van de samenwerking met Marokko;

» 2° indeling van de Belgische technische assistenten per klasse, overeenkomstig bijvoegsel II bij het koninklijk besluit van 16 augustus 1963;

» 3° percentage van de aanpassingscoëfficiënt, dat voor Marokko is vastgesteld (art. 14, koninklijk besluit van 16 augustus 1963);

» 4° indexcijfer van de kosten van levensonderhoud, zoals het door de Belgische ambassade te Rabat is berekend.

» Ik zou willen weten wat tot stand is gebracht inzake:

» a) terbeschikkingstelling van personeel;

» b) toekenning van studiebeurzen en stages tot opleiding van plaatselijk kaderpersoneel;

» c) uitvoering van ontwerpen op het stuk van specifieke bijstand.

» 4. Gaarne vernam ik of de Algemene Overeenkomst voor technische samenwerking die op 28 april 1965 met Marokko werd gesloten, overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid van artikel 68 van de Grondwet bij het Parlement zal worden ingediend.

» Zani et, waarom?

» 5. Ik zou voorts in het bezit wensen te komen van de tekst der tot nog toe gesloten algemene overeenkomsten voor samenwerking.

» Bij mijn weten zijn zulke overeenkomsten tot stand gekomen met Marokko, Burundi, Rwanda, Tunesië, Peru en Chili.

» 6. La Convention avec le Maroc a été publiée au *Moniteur belge* du 5 octobre 1965, celle avec le Burundi fait l'objet du projet de loi n° 22 (S.E. 1965. du 11 janvier 1966). celle avec le Rwanda a été publiée au *Moniteur belge* du 18 avril 1963. celles conclues avec la Tunisie, le Chili, et le Pérou ne sont, à ma connaissance, pas encore publiées.

» Quelles en sont les raisons?

» 7. Quelle est la portée de la publication au *Moniteur belge* d'une convention générale de coopération non soumise à l'assentiment des Chambres, nonobstant le fait que:

» 1° les conventions générales de coopération ont un effet direct sur le budget;

» 2° ces conventions sont de nature à lier individuellement des Belges.

» 8. «In fine», je désirerais savoir si toutes les conventions générales de coopération ont été enregistrées au Secrétariat des Nations Unies conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

» Quelle est pour chacune des conventions la date d'enregistrement? »

Les renseignements ci-dessous ont été fournis par le Département des Affaires étrangères:

1. Double imposition.

La conclusion d'une Convention entre la Belgique et le Maroc en vue d'éviter la double imposition figure à l'agenda des négociations.

Cet agenda est surchargé et le Ministre des Finances s'occupe actuellement de la négociation de divers accords avec certains pays européens qui revêtent un caractère urgent, à savoir les accords avec la Norvège, la Grande-Bretagne, la Finlande, l'Italie, les Pays-Bas, le Luxembourg, l'Autriche, la Grèce, le Portugal, l'Espagne, etc.

2. Investissements privés.

a) En général, il y a lieu de faire remarquer qu'il est impossible de fournir des renseignements statistiques sur les investissements privés réalisés à l'étranger par des personnes physiques et morales belges, pour les raisons ci-après:

- il n'existe aucune obligation légale, pour les personnes physiques et morales belges désireuses de faire des investissements à l'étranger, de communiquer ceux-ci aux autorités belges;
- il n'y a pas d'organisme public qui centralise les projets d'investissement à l'étranger,

b) Les seules informations dont le Gouvernement belge dispose en la matière résultent:

- des rapports émanant de nos ambassades à l'étranger au cas où celles-ci sont approchées par des investisseurs belges;
- des dossiers introduits auprès du Département des Affaires étrangères par les intéressés belges dont les investissements ont fait l'objet à l'étranger de mesures privatives ou restrictives de propriété.

Ces informations ne sont cependant pas complètes.

c) Pour ce qui concerne plus particulièrement le Maroc, les remarques générales ci-dessus sont également d'application,

Toutefois, il sera possible de fournir des renseignements en chaque fin d'année concernant les investissements au Maroc en application de la Convention du 28 avril 1965.

» 6. De Overeenkomst met Marokko is verschenen in het *Belgisch Steetsblad* van 5 oktober 1965, die met Burundi is vervat in het wetsontwerp n° 22 (B.Z. 1965. dd. 11 april 1966). die met Rwanda is verschenen in het *Belgisch Steetsblad* van 18 april 1963. maar de Overeenkomsten met Tunesië, Chili, en Peru zijn, bij mijn weten, nog niet bekendgemaakt.

» Waarom?

» 7. Wat is de draagwijdte van de bekendmaking in het *Belgisch Steetsblad* van een algemene overeenkomst voor samenwerking die niet bij het Parlement is ingediend, hoewel:

» 1° de algemene overeenkomsten voor samenwerking een rechtstreekse weerslag op de begroting hebben;

» 2° Belgen uiteraard door dergelijke overeenkomsten individueel gebonden worden.

» 8. T'en slotte wens ik te weten of alle algemene overeenkomsten voor samenwerking op het Secretariaat der Verenigde Naties geregistreerd zijn bij toepassing van artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

» Op welke datum werd elk dezer overeenkomsten geregistreerd? »

Daarop zijn door het Departement van Buitenlandse Zaken de volgende inlichtingen verstrekt:

I. Dubbele aanslag.

Het sluiten van een Overeenkomst tussen België en Marokko ter vermijding van dubbele aanslag staat op de agenda van de onderhandelingen.

Die agenda is overladen en de Minister van Financiën houdt zich thans bezig met de onderhandelingen over verschillende spoedeisende overeenkomsten met bepaalde Europese landen, namelijk de overeenkomsten met Noorwegen, Groot-Brittannië, Finland, Italië, Nederland, Luxemburg, Oostenrijk, Griekenland, Portugal, Spanje, enz.

2. Particuliere investeringen.

a) In het algemeen valt op te merken dat het onmogelijk is statistische gegevens te verschaffen over de particuliere investeringen van Belgische natuurlijke of rechtspersonen in het buitenland, en wel om de volgende redenen:

- de Belgische natuurlijke of rechtspersonen die investeringen wensen te doen in het buitenland, zijn geenszins wettelijk verplicht de Belgische overheid daarvan op de hoogte te brengen;
- er bestaat geen overheidslichaam dat de plannen voor buitenlandse investeringen centraliseert.

b) De enige inlichtingen waarover de Belgische Regering ter zake beschikt, zijn te vinden in:

- de verslagen van onze ambassades in het buitenland, wanneer die worden aangesproken door Belgische investeerders;
- de dossiers bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken ingediend door de Belgen wier investeringen in het buitenland zijn getroffen door maatregelen welke beroving of beperking van de eigendom inhouden.

Deze inlichtingen zijn echter onvolledig.

c) Wat meer bepaald Marokko betreft gelden de hierboven gemaakte algemene opmerkingen eveneens.

Nochtans zullen bij het einde van elk jaar inlichtingen kunnen verstrekt worden betreffende de investeringen die in Marokko worden gedaan in het kader van de Overeenkomst van 28 april 1965.

3. Convention générale de coopération technique entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc.

1° Nombre de Belges agréés dans le cadre de la coopération avec le Maroc: 20.

2° Répartition des assistants techniques: classe II. 1; classe III. 2; classe IV. 9; classe V. 1; classe VI. 4; classe VII. 1; classe VIII. 2.

3° Pourcentage du coefficient d'adaptation fixé pour le Maroc: 200 % dont 125 % payables en francs belges en Belgique et 75 % payables en monnaie locale.

4° Taux de l'indice de vie chère: depuis le 1^{er} janvier 1965 ± 60 % plus élevé qu'en Belgique.

Réalisations dans le domaine:

a) de mise à disposition du personnel: 20 assistants techniques.

Votre rapporteur note que ce renseignement n'est pas conforme au tableau statistique des effectifs de la coopération en personnel publié mensuellement par l'Office de la coopération au développement.

D'après ce tableau il y a actuellement (31 août 1966) 16 assistants techniques au Maroc:

Administration de la Justice	...	...	...	...	1
Caisse de dépôt de la gestion à Rabat	...	...	...	...	1
Conseiller au Ministère du Tourisme	...	...	...	...	1
Administration des Eaux et Forêts à Taza	...	...	...	...	1
Médecins	...	...	...	...	2
Enseignement technique supérieur	...	...	...	...	9
Enseignement à programme belge	...	...	...	...	1

Il est utile de souligner que ce personnel est dépourvu de tout statut. La publication du statut du personnel pourrait, depuis des années. Le Ministre des Affaires étrangères a fait savoir récemment que «un nouveau régime du personnel de la coopération a été mis au point par ses services et est actuellement soumis à l'avis de son collègue de la Formation publique» (*Bulletin des questions et réponses*, Chambre des Représentants, n° 37 du 11 octobre 1966, p. 1711).

b) de bourses d'études et de stages:

Boursiers d'études (universitaires ou de niveau A1):

24 boursiers présents en Belgique fin de l'année scolaire 1965-1966;

20 boursiers en cours d'arrivée pour l'année scolaire 1966-1967.

Boursiers des stages (de perfectionnement principalement par des ingénieurs):

Jusqu'à 1965: 81 bourses de stage octroyées;

En 1966: 80 bourses réalisées.

Stages locaux,

Le 15 octobre 1966: ouverture du centre de formation hôtelière de Restinga.

c) de projets d'assistance technique.

Affectation de 5 millions pour l'assistance spécifique au Maroc en 1966,

Votre rapporteur estime intéressant de reproduire ci-dessous l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 20 mai 1966 en signalant que la somme de 5 millions provient des recettes de la Loterie Nationale.

3. Algemene Overeenkomst inzake technische bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko.

1° Aantal voor de samenwerking met Marokko erkende Belgen: 20.

2° Indeling van de technische assistenten: klasse II. 1; klasse III. 2; klasse IV. 9; klasse V. 1; klasse VI. 4; klasse VII. 1; klasse VIII. 2.

3° Percentage van de aanpassingscoëfficiënt welke voor Marokko is vastgesteld: 200 % waarvan 125 % betaalbaar in Belgische frank en 75 % in plaatselijke munt.

4° Indexcijfer van de kosten van levensonderhoud sedert 1 januari 1965 ± 60 % hoger dan in België.

Resultaten op het gebied:

a) van de terbeschikkingstelling van het personeel: 20 technische assistenten,

Uw verslaggever noteert dat deze inlichting niet strookt met de jaarlijks door de Ontwikkelingssamenwerking gepubliceerde statistische tabel betreffende het aantal personeelsleden, bestemd voor de bijstand in personeel.

Volgens deze tabel zijn er thans (31 augustus 1966) 16 technische assistenten in Marokko:

Bestuur van Justitie	...	...	...	...	1
Depositokas van het bestuur te Rabat	...	...	...	...	1
Adviseur bij het Ministerie van Toerisme	...	...	...	...	1
Bestuur Waters en Bossen te Taza	...	...	...	...	1
Dokters	...	...	...	...	2
Hoger technisch onderwijs	...	...	...	...	9
Onderwijs volgens Belgisch programma	...	...	...	...	1

Er zij opgemerkt dat het personeel geen statuut heeft. Met de publicatie van het personeelsstatuut wordt al jaren gewacht. De Minister van Buitenlandse Zaken heeft onlangs medegedeeld dat «een nieuwe regeling door zijn diensten uitgewerkt is voor het personeel van de samenwerking en dat die momenteel voor advies aanhangig is bij zijn collega van het Openbaar Ambt» (*Biljet van vreegen en enticoorden*, Kamer van Volksvertegenwoordigers, n° 37, van 11 oktober 1966, blz. 1714).

b) van de studie- en stagebeurzen:

Studiebeurzen (academisch of niveau A1):

21 beursstudenten in België aan het einde van het schooljaar 1965-1966;

20 beursstudenten op komst voor het schooljaar 1966-1967.

Stages en beurzen (voornamelijk voor volmakingscursussen voor ingenieurs):

Tot in 1965: 81 toegekende stagebeurzen;

In 1966: 80 afgeleverde beurzen.

Plaatselijke stages:

Op 15 oktober 1966: opening van het centrum voor hotelopleiding te Restinga.

c) van ontwerpen van technische bijstand:

Besteding van 5 miljoen voor de specifieke bijstand in Marokko in 1966,

Uw verslaggever acht het nuttig hieronder artikel 1 van het ministerieel besluit van 20 mei 1966 over te nemen, met de vermelding dat het bedrag van 5 miljoen voortkomt van de opbrengst van de Nationale Loterij.

«Açticle 1or.

» A charge de l'article 674.2.A du budget pour Ordre est imputé un montant de 5 000 000 de francs destiné au financement de projets à réaliser au Maroc:

- » -- à concurrence de 1 500 000 francs à titre d'intervention dans la réalisation du Centre agricole de Taza;
-); -- à concurrence de 2500 000 francs à titre d'intervention dans la réalisation du Centre pilote touristique de Restinga;
-); - à concurrence de 1 000 000 de francs à titre d'intervention dans la fourniture d'un équipement de l'école d'ingénieurs de Mohammadia.

» Des compensations pourront intervenir entre les différents montants précités sans que le total des interventions puisse dépasser 5 000 000 de francs. »

En ce qui concerne le Centre agricole de Taza une mission se rendra sur place vers la mi-novembre.

4. Assentiment des Chambres à la Convention générale de coopération technique conclue 8IJeC le Maroc le 28 avril 1965.

Le Département a signalée à votre rapporteur qu'en ce qui concerne l'approbation parlementaire de la Convention générale de coopération technique conclue avec le Maroc, la question débordait le caractère du projet de loi en discussion et posait un problème de principe actuellement réexaminé par le Ministre des Affaires étrangères.

Votre rapporteur estime utile de renvoyer à cet égard au rapport fait au nom de la Commission du Commerce extérieur et de l'Assistance technique au sujet du projet de loi portant approbation de la Convention générale de coopération et d'assistance technique entre la Belgique et le Burundi signée à Bruxelles le 29 juillet 1963 (*Doc. n° 22/2, S.E. 1965, du 11. janvier 1966, pp. 2 à 8*).

L'article 68, alinéa 2. de la Constitution prévoit:

« Les traités de commerce et ceux qui pourraient grever l'Etat ou lier individuellement des Belges n'ont d'effet qu', après avoir reçu l'assentiment des Chambres. »

Il est incontestable que la plupart des conventions de coopération technique pour ne pas dire toutes ces conventions ont un fllet direct sur le budget puisqu'elles impliquent pour leur exécution l'inscription d'une dépense au budget de l'Etat. Elles constituent donc des conventions qui pourraient grever l'Etat.

Dans son avis avant cassation du 25 novembre 1955 *Pes.*, 1956, I, 285) l'avocat général Dumon estime également que les traités qui pourraient grever l'Etat sont ceux qui impliquent ou peuvent impliquer une dépenses à charge de l'Etat. Commentant l'arrêt, le Professeur P. De Vissch er écrit: « Dans l'intention des Constituants, les traités qui pourraient grever l'Etat sont ceux qui imposent des charges auxquelles l'Etat ne peut faire face qu'en inscrivant des dépenses nouvelles au budget » (*Journal des Tribunaux*, 1956, p. 340).

Pour le Département des Affaires étrangères, les conventions générales d'assistance technique qui « ne contiennent pas d'engagement précis déterminant dans quelle mesure le budget de l'Etat belge sera grevé » sont en dehors de la catégorie des traités qui pourraient grever l'Etat

« Arttkel 1.

» Ten laste van artkel 674.2.A van de begroting voor Orde wordt een bedrag verrek end van 5 000 000 frank bestemd voor de financiering van ontwerpen die in Marokko zullen worden uitgevoerd :

- » -- ten belope van 1 500 000 frank als tussenkomst in de oprichting van het landbouwcentrum te Taza;
- » - - ten belope van 2 500 000 frank als tussenkomst in de oprichting van het toeristisch opleidingscentrum van Restinga;
- » - ten belope van 1 000 000 frank als tussenkomst in de levering van de uitrusting voor de ingenieursschool van Mohammadia.

» Overboekingen kunnen geschieden tussen de onderscheiden voornoemde bedragen, zonder dat het totaal van de tussenkomsten 5 000 000 frank mag overschrijden, »

In verband met het landbouwcentrum te Taza zal een missie zich rond half november ter plaatse begeven.

4. Goedkeuring door de Kemers van de Algemene Ooer-eenkomst inzake technische sameruoerking, welke op 28 april 1965 met Marokko is qesloien.

Het Departement heeft uw verslaggever erop gewezen dat de kwestie der parlementaire goedkeuring van de met Marokko gesloten Algemene Overeenkomst inzake technische samenwerking buiten het raam van het behandelde wetsontwerp valt en een principieel probleem stelt, dat thans door de Minister van Buitenlandse Zaken opnieuw wordt onderzocht.

Uw verslaggever acht het nuttig daaromtrent te verwijzen naar het verslag dat namens de Commissie voor de Buitenlandse Handel en de Technische Bijstand is uitgebracht over het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Algemene Overeenkomst inzake samenwerking en technische bijstand tussen België en Burundi, ondertekend op 29 juli 1963. te Brussel (*Stuk n° 22/2, B.Z. 1965, van 11 januari 1966, blz. 2 tot 8*).

Artikel 68, tweede lid, van de Grondwet bepaalt:

« De handelsverdragen en de verdragen, waardoor de Staat zou kunnen worden bezwaard of Belgen persoonlijk gebonden, zijn slechts van kracht nadat zij door de Kamers zijn goedgekeurd. »

Het valt niet te betwisten dat de meeste, zonier alle overeenkomsten inzake technische samenwerking een rechtstreekse weerslag hebben op de begroting, aangezien voor de uitvoering ervan een uitgave op ge rijksbegroting moet worden uitgetrokken. Het betreft dus verdragen waardoor de Staat zou kunnen worden bezwaard.

In zijn advies vóór uitspraak in cassatie d.d. 25 november 1955 (*Pas.* 1956, I, 285), meent advocaat-generaal Dumon everieens dat de verdragen waardoor de Staat zou kunnen bezwaard worden degerie zijn welke een uitgave ten laste van de Staat inhouden of kunnen inhouden. In zijn commentaar op het arrest schrijft Professor P. De Visscher : « Volgens de opvatting van de grondwetgevers zijn de verdragen waardoor de Staat zou kunnen bezwaard worden degene die lasten opleggen waaraan de Staat slechts het hoofd kan bieden door nieuwe uitgaven op de begroting uit te trekken » (*Journal des Tribunaux*, 1956, blz. 340).

Voor het Departement van Buitenlandse Zaken vallen de algemene overeenkomsten inzake technische bijstand welke « geen duidelijk verhintenis inhouden die de maat bepaalt waarin de begroting van de Belgische Staat wordt bezwaard », buiten de categorie van verdragen waardoor

(*Annales parlementaires*, Chambre des Représentants, séance du 20 février 1964, p. 4).

Cette opinion n'est pas soutenable. En effet, ces conventions générales nécessitent forcément pour leur exécution, l'inscription de dépenses au budget.

5. Conventions générales de coopération.

Maroc:

La Convention générale de coopération technique entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc signée à Rabat le 28 avril 1965 est entrée en vigueur le 28 avril 1965 et a été publiée au *Moniteur belge* du 5 octobre 1965.

Burundi:

La Convention générale de coopération et d'assistance technique entre la Belgique et le Burundi signée à Bruxelles le 29 juillet 1963 fait l'objet du projet de loi n° 22 (S.E. 1965) adopté par la Commission du Commerce extérieur et de l'Assistance technique de la Chambre mais non encore adopté en séance publique.

Rwanda:

La Convention générale de coopération et d'assistance technique entre la Belgique et le Rwanda signée à Bruxelles le 13 octobre 1962 est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1962 et a été publiée au *Moniteur belge* du 10 avril 1963.

Tunisie:

La Convention de coopération technique entre le Royaume de Belgique et la République Tunisienne signée à Tunis le 15 juillet 1964 est entrée en vigueur le 15 juillet 1964 et a été publiée au *Moniteur belge* du 8 février 1966.

Pérou:

La Convention de coopération technique et scientifique entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Pérou signée à Lima le 22 janvier 1965 entrera en vigueur 15 jours après la date de l'échange des instruments de ratification.

L'instrument belge a été signé par le Roi le 5 juillet 1965.

Chili:

La Convention de coopération technique et scientifique entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Chili signée à Santiago le 27 janvier 1965 n'est pas encore entrée en vigueur. Elle fait l'objet de négociations en vue d'y apporter certaines modifications demandées par le Chili.

6. Publication au Moniteur belge.

Les raisons de non-publication ont été fournies sub. 5. Les conventions avec le Burundi, le Pérou et le Chili ne seront publiées qu'après leur entrée en vigueur.

7. Portée de cette publication.

Aucune réponse n'a été fournie par le Département compte tenu du fait que la question de principe qui se pose en ce qui concerne la soumission à l'approbation parlementaire des conventions de coopération est actuellement réexaminée par le Ministre des Affaires étrangères.

de Staat zou kunnen worden bezwaard (*Parlementaire Handelingen*, Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting van 20 februari 19M, blz. 4).

Deze opvatting is niet te verdedigen. De uitvoering van bedoelde overeenkomsten vergt uiteraard het uittrekken van uitgaven op de begroting.

5. Algemene overeenkomsten inzake samenwerking.

Marokko:

De Algemene Overeenkomst voor technische samenwerking tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat, op 28 april 1965, trad in werking op 28 april 1965 en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 1965.

Burundi:

De Algemene Overeenkomst inzake samenwerking en technische bijstand tussen België en Burundi, ondertekend op 29 juli 1963, te Brussel, is vervat in wetsontwerp n° 22 (B.Z. 1965) dat wel door de Commissie voor de Buitenlandse Handel en de Technische Bijstand van de Kamer, doch nog niet in openbare vergadering is aangenomen.

Rwanda:

De Algemene Overeenkomst inzake samenwerking en technische bijstand tussen België en Rwanda, ondertekend op 13 oktober 1962, te Brussel, trad in werking op 1 oktober 1962 en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 10 april 1963.

Tunesië:

De Overeenkomst inzake technische samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië, ondertekend te Tunis op 15 juli 1964, trad in werking op 15 juli 19M en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 8 februari 1966.

Peru:

De Overeenkomst inzake technische en wetenschappelijke samenwerking tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 22 januari 1965, zal vijftien dagen na de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden in werking treden.

De Belgische oorkonde is door de Koning ondertekend op 5 juli 1965.

Chili:

De Overeenkomst inzake technische en wetenschappelijke samenwerking tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Chili, ondertekend te Santiago op 27 januari 1965, is nog niet in werking getreden. Er worden onderhandelingen gevoerd over het aanbrengen van sommige door Chili gevraagde wijzigingen.

6. Bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

De redenen voor niet-bekendmaking zijn opgegeven sub 5. De overeenkomsten met Burundi, Peru en Chili zullen pas na hun inwerkingtreding worden bekendgemaakt.

7. Dreeqtoi jdtē van clic bekendmaking.

Het Departement heeft geen antwoord gegeven omdat de beginselkwestie, die rijst in verband met de parlementaire goedkeuring van de overeenkomsten inzake samenwerking, thans opnieuw onderzocht wordt door de Minister van Buitenlandse Zaken.

8. Enregistrement au Secrétariat des Nations Unies.

L'article 102 de la Charte des Nations Unies prévoit:

« 1. Tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après rentrée en vigueur de la présente Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui.. »

» 2. Aucune partie à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du § 1 du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant les organes de l'Organisation. »

Rwanda: la Convention a été enregistrée le 19 mars 1963 sous le n° 6568.

Tunisie: la demande d'enregistrement a été introduite le 21 mars 1966.

Maroc: la demande n'a pas encore été introduite.

Les Conventions avec le Burundi, le Pérou et le Chili ne pourront être enregistrées qu'après leur entrée en vigueur conformément au § 2 de l'article I du règlement destiné à mettre en application l'article 102 de la Charte des Nations Unies qui stipule: « L'enregistrement ne sera effectué que lorsque le traité ou l'accord international est entré en vigueur entre deux ou plusieurs des parties contractantes ». Il a paru intéressant à votre rapporteur d'explicitier la portée de l'enregistrement.

Le texte de l'article 102 de la Charte distingue deux obligations: une obligation à charge des Membres (faire enregistrer leurs accords internationaux) et une obligation à charge du Secrétariat (publier les accords communiqués pour enregistrement).

L'enregistrement n'est pas indispensable à la formation de l'engagement international de l'Etat-membre (Dehousse, *Eléments du droit des gens*, éd. 1965, t. II, p. 115). La sanction du défaut d'enregistrement est limitée à l'interdiction d'invoquer le traité non enregistré devant l'un quelconque des organes de l'O.N.U. (Id., *Ibidem*, t. I, pp. 38-39). Ainsi la Cour Internationale de Justice ne pourrait faire état d'un traité liant les deux plaideurs et correctement ratifié par eux mais qui n'aurait pas été enregistré (Delbez, *Droit international public*, éd. 1954, p. 328). « L'enregistrement ne peut donc être considéré comme un élément indispensable à la formation de l'engagement international de l'Etat-membre » (Id., *Ibidem*, t. II, p. 115).

Bref, un traité non enregistré sera obligatoire entre les parties mais il ne pourra être invoqué devant un organe des Nations Unies (Masquelin, *Les Traités internationaux*, R.P.D.B., n° 221).

Un commissaire déclare s'abstenir au vote eu égard au régime politique du Maroc.

Votre Commission a adopté le présent projet à l'unanimité moins une abstention.

Le Rapporteur,
A. SAINTRAINT.

Le Président,
A. VAN ACKER,

8. Registratie door het Secretariaat van de Verenigde Naties.

Artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties bepaalt:

« 1. Ieder verdrag en iedere internationale overeenkomst welke door een Lid van de Verenigde Naties worden gesloten, nadat dit Handvest van kracht zal zijn geworden, moeten zo spoedig mogelijk bij het Secretariaat worden geregistreerd en door het Secretariaat worden gepubliceerd.

» 2. Een partij bij een zodanig verdrag of internationale overeenkomst die niet overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel is geregistreerd, mag op dit verdrag of overeenkomst geen beroep doen voor enig orgaan van de Verenigde Naties. »

Rwanda: de Overeenkomst is op 19 maart 1963 onder n° 6568 geregistreerd.

Tunesië: het registratieverzoek is op 21 maart 1966 ingediend.

Marokko: het verzoek is nog niet ingediend.

De overeenkomsten met Burundi, Peru, en Chili mogen pas na hun inwerkingtreding geregistreerd worden, zoals in § 2 van artikel 1 van het Reglement is voorgeschreven voor de tenuitvoerlegging van artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties: « De registratie zal eerst gebeuren nadat het verdrag of de internationale overeenkomst in werking is getreden tussen twee of meer verdrag- of overeenkomstsluitende partijen », Uw verslaggever achtte het nuttig de draagwijdte van de registratie toe te lichten.

In artikel 102 van het Handvest wordt onderscheid gemaakt tussen twee verplichtingen: een verplichting voor de Leden (hun internationale overeenkomsten laten registreren) en een verplichting voor het Secretariaat (de voor registratie medegedeelde overeenkomsten bekendmaken).

Registratie is niet onontbeerlijk voor het ontstaan van de internationale verbintenis van de Lidstaat [Dehousse, « *Eléments du droit des gens* », uitg. 1965, deel II, blz. 115]. Het gevolg van de niet-registratie blijft beperkt tot het verbod om het niet geregistreerde verdrag voor enigerlei orgaan van de Verenigde Naties in te roepen (Id., *Ibidem*, deel I, blz. 38-39). Zo zou het Internationale Gerechtshof geen waarde kunnen hechten aan een verdrag waardoor beide pleiters gebonden zijn en dat behoorlijk door hen is bekrachtigd, maar niet zou zijn geregistreerd (Delbez, « *Droit international public* », uitg. 1954, blz. 328). « Registratie mag dus niet beschouwd worden als een gegeven dat onontbeerlijk is voor de totstandkoming van de internationale verplichting van de Lidstaat » (Id., *Ibidem*, deel II, blz. 115).

Kort gezegd, een niet geregistreerd verdrag verplicht de partijen, doch kan niet worden ingeroepen voor een orgaan van de Verenigde Naties (Masquelin, « *Les Traités internationaux* », R.P.D.B., n° 221).

Bij de stemming onthoudt een lid zich omwille van het politieke regime in Marokko,

Uw Commissie heeft het onderhavige ontwerp eenparig op ~~een~~ onthouding na, aangenomen.

De Verslaggever,
A. SAINTRAINT.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.